

ISBN: 978-625-7854-27-6

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

ketebe.com

**Ketebe Yayınları:** 340

**Biyografi**



**Yayın Yönetmeni**

Furkan Çalışkan

**Editör**

Hümeyra Çalışkan

**Düzeltili**

Rıdvan Tulum

**Kapak**

Harun Tan

**Mizanpaj**

Nilgün Sönmez

**1. BASKI**

Ekim 2020  
İstanbul

**Ketebe Yayınları**

**Sertifika No: 34989**

Maltepe Mahallesi Fetih

Caddesi No: 6 Dk: 2

Topkapı 34010 İstanbul

Tel: 212 612 29 30

e-mail: ketebe@ketebe.com

**Baskı ve Cilt**

Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.

Cihangir Mah. Güvercin Cad.

No: 3/1 Baha İş Merkezi A Blok

Kat: 2 34310 Haramidere -

Avcılar / İstanbul Sertifika No: 44452

Tel: 212 412 17 00

© Özgün adı *Searching for Cioran* olan bu kitabın Türkiye'de tüm yayın hakları Kalem Ajans ile yapılan telif sözleşmesi gereği Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ne aittir.

# Cioran'ın İzinde



ILINCA ZARIFOPOL-JOHNSTON

TÜRKÇESİ  
ÜMİD GURBANOV

KETEBE

---

## Ilinca Zarifopol-Johnston

1952'de Romanya'da doğmuştur. 1975 yılında Bükreş Üniversitesi'nden İngilizce ve Almanca dil ve edebiyat bölümünden mezun olmuştur. Aynı yıl Romanya'da bir lisede öğretmenliğe başlamışsa da 1977'de ABD'ye göç etmiştir. Indiana'da yüksek lisans eğitimi almış, daha sonra 1980'de Dilbilim üzerine yüksek lisansını tamamlayarak 1990'da Karşılaştırmalı Edebiyat'ta doktorasını vermiştir. Indiana Üniversitesi'nde Rumence dersleri verdikten sonra, 1990 yılında Indiana Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat bölümünde Yardımcı Doçent olarak işe alınmış ve 1997'de kadrolu Doçent olmuştur. Cioran'ın Rumence yazdığı kitaplardan ikisini İngilizceye çevirmiştir: *Umutsuzluğun Doruklarında* (1992) ile *Gözyaşları ve Azizler* (1995). Buna ek olarak, *To Kill a Text: The Dialogic Fiction of Hugo, Dickens, and Zola* adlı kitabın yazarıdır. Ayrıca *Nineteenth-Century French Studies*, *Comparative Literature Studies*, *The Comparatist* ve *Yearbook of Comparative and General Literature* gibi dergilerde makaleleri yayımlanmıştır. 2005'te yaşamını yitirmiştir.

---

## Ümid Gurbanov

1989'da Azerbaycan'da doğmuştur. 2012'de Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'ni bitirdikten sonra avukatlık yapmaya başlamıştır. Bu süreçte çeşitli mecralarda çeviriler yaptıktan sonra *Kitaplık* (İthaki Yayınları, 2018), *Simone Weil* (Ketebe Yayınları, 2019) ve *Akira Kurosava* (Ketebe Yayınları, 2020) kitaplarının çevirisini yapmıştır. Halihazırda yeni çeviriler yapmakla meşguldür.

# İçindekiler

Editörün Önsözü.....	9
Rumence Yazım ve Telaffuz Hakkında Not.....	15
Matei Calinescu'nun Önsözü.....	17
E. M. Cioran Kronolojisi.....	25

## CİLT 1

### Emil Cioran'ın Romanya Yaşamı

Giriş: Cioran'ın İntikamı.....	33
Râşinari, Transilvanya, 1911–1921.....	61
Sibiu, 1921–1928.....	99
Bükreş, 1928–1933.....	129
Berlin, 1933–1935.....	169
<i>Romanya'nın Dönüşümü</i> , 1935–1937.....	185
<i>Romanya'nın Dönüşümü</i> , Devam Eden Tartışma.....	219
<i>Gözyaşları ve Azizler</i> , 1937.....	239
Paris'te Bir Yabancı.....	259
Sonuç: Totalitarizmin Lirik Değerleri.....	269

## CİLT 2

### Sefil Bir Yayımcının Anıları

Giriş.....	285
Paris, 1992–1994.....	293
Romanya, 1994.....	325
Paris, 1995.....	369
Romanya, 1995–1997.....	391
Sonsöz.....	409
Ekler	
Ek 1: Başka Bir Aile.....	415
Ek 2: Cioran'ın Almanya'daki Deneyimlerini Yansıtan Makaleleri.....	421
Bibliyografya.....	431
Biyografik Not.....	443

*E. M. Cioran (1911–1995)*

*Simone Boué (1919–1997)*

*Ilinca Zarifopol-Johnston (1952–2005)*

*anısına...*



## Editörün Önsözü

Bu kitabın yazarı olan eşim, Ocak 2005'te 52 yaşında yaşamını yitirmeden evvel memleketlisi Rumen\* felsefi deneme yazarı ve varoluşçu kışkırtmacı E. M. Cioran'ın eleştirel biyografisini neredeyse tamamlamıştı. İlinca'nın gayesi, Cioran'ın 1911'deki doğumundan başlayıp 1937'de Romanya'dan Fransa'ya gidişine dek olan süreci kapsayan (ki, bu ayrılık 1941'den sonra kalıcı bir hâl almıştı) Cioran'ın Romanya'daki yaşamını anlatan bir biyografi kaleme almaktı. Elinizdeki kitabın “Emil Cioran'ın Romanya Yaşamı” adını taşıyan birinci cildinde yer alan “Cioran'ın İntikamı” başlıklı giriş kısmı ile burada basılı olarak bulunan 1–3. ve 5–7. bölümleri olmak üzere, bu çalışmanın üçte ikisinden fazlasını tamamlamıştı. Benim yaptığım, eşimin taslaklarından, okuma notlarından, bilgisayar

---

\* Türkçede Rumen, Romen ve Roman kelimeleri kimi zaman birbirleriyle karıştırılmakta ve birbiri yerine kullanılabilir. Bu bağlamda, bu üç ifadenin anlamlarını henüz kitabın başında netleştirmenin doğru olacağı kanaatindeyim. Romanya vatandaşı olan veya Romanya ulusuna tabi olanlara Rumen, Roma İmparatorluğu'nun bünyesinde yaşamış insanlara Romen ve “Çingeneler” olarak bilinen göçebe halka ise Roman denilmektedir. – ç.n.